

# БОЛЬШЕ, ЧЕМ ЖУРНАЛ

В октябре текущего, 2018 года «Poezja Dziaj» («Поэзия сегодня»), ведущий литературный журнал Польши отмечает своё двадцатилетие. Не видим повода не поздравить.



# POEZJA

Мы, литераторы, внимательно наблюдаем за тем, насколько и в какую сторону меняется окружающий нас мир. Делаем это, порой не замечая того, как меняемся мы сами... Спешим претворить в жизнь побольше своих замыслов, выдать на гора как можно больше свершений. Но по мере следования по выбранному пути становится ясно, что главное вовсе не в искусстве. А в том, как мы ощущаем, идентифицируем себя и друг друга; в том, как мы сохраняем верность собственной человеческой природе в самых лучших её проявлениях ...Мы почти уверены, что наших нетленок днём и ночью ожидает изголодавшийся по качественному художественному слову прогрессивный читатель, читатель-эстет, читатель-интеллектуал. Стараемся помнить о нём – о герое нашего непростого времени. Тем более, что сами же и создаём время.

Одна из примет современности – повышенные требования ко всему. Чтобы максимально реализовать свою сущность, исполнить свою миссию, каждый предмет, каждое явление, каждая личность просто обязаны превзойти себя. Или как минимум своих исторических предшественников. Чтобы достичь своей цели, обрести своего читателя, каждое печатное издание, каждая книга или журнал должны быть чем-то большим, чем просто книгой или журналом. Искусство должно быть чем-то большим, чем просто искусством. Поэзия должна быть чем-то большим, чем просто поэзией. Таковы правила игры.

Мне кажется, литературный журнал «Poezja Dziaj» (Варшава) с этой задачей, с этим вызовом времени справляется успешно. Потому что в условиях усреднённости, косности, безликости, помимо всего прочего, он сам являет собой вызов и решительно противостоит всем этим общественным порокам. С самых первых дней существования – это больше, чем просто журнал. В этом весь парадокс. Потому что создают его люди, обычные на первый взгляд, а с точки зрения повышенных требований современности не совсем обычные. Им-то превосходить самих себя необязательно. Их предназначение, их сущность – не в превосходстве, а в самодостаточности, в максимальном соответствии выбранному пути. И поэтому они лучшие. Их личностную и профессиональную цельность подтверждает сама жизнь. Себе и другим они всё доказали. Они доказали, что способны выполнить долг перед собственным отечеством, перед родным народом, перед богатыми культурными традициями, которые золотой нитью проходят через всю историю Польши. Потому что цель их жизни есть часть великого наследия, часть большого общего дела. И только время, капризное и беспощадное время способно измерить, оценить этот труд и по достоинству вознаградить за его плоды.



Литератор, издатель Александр Навроцкий

Все эти два десятка лет, начиная с истоков, у руля журнала стоит [Александр Навроцкий](#). Человек, которого называют одним из самых ярких и самобытных современных польских поэтов, а ещё прозаик, переводчик, исследователь славянской и европейской литературы, общественный деятель. При неоценимой помощи своей обаятельной супруги, талантливой польской поэтессы и художницы Барбары Юрковской ему удаётся осуществить множество масштабных литературных проектов. В 1992 году в Варшаве Александром Навроцким основано книжное издательство «IBiS». Фактически, больше, чем просто издательство, предприятие послужило генератором для рождения новых идей и фундаментом для их осуществления. Издательство «IBiS» до сих пор является своего рода оперативным штабом, координационным центром литературной жизни страны. Журнал просто не мог не родиться здесь, в этой колыбели польской литературы, качают которую заботливые, чуткие руки настоящих энтузиастов. Заложенное в благодатной почве семя пустило побеги и продолжает радовать, восхищать, стимулировать и объединять любителей поэзии по всему миру. Именно так. Для поиска единомышленников, укрепления связей, расширения читательской аудитории пан Александр и пани Барбара за несколько лет объездили множество стран, им покорились поистине огромные расстояния от Лондона до Якутска. И везде создатели журнала верны своей высокой миссии – нести искусство поэзии всем, кто в нём нуждается, а также принимать в свой круг новых друзей. Делают они это энергично и самозабвенно, преодолевая трудности, превозмогая себя, невзирая на возраст.



Поэтесса, художник, редактор Барбара Юрковска

Объективности ради, необходимо заметить, что сотрудничество с польскими литературными изданиями для писателей Гродненщины – давний, успешный и весьма ценный опыт. Примером его является литературно-художественный, белорусоведческий журнал «Тэрмапілы» (Белосток). Но этот культурный проект можно отнести скорее к объединяющим наших соотечественников за рубежом. Отличие журнала «Poezja Dzisiaj» в том, что он приглашает к сотрудничеству поэтов из разных стран мира. Да, среди них преобладают поляки, в том числе и проживающие за пределами Польши. Дело в том, что команда варшавского книжного издательства «IBiS», создатели журнала «Poezja Dzisiaj», оправдывая статус ведущего литиздания страны, реализуют целый ряд параллельных издательских проектов, организуют несколько международных литературных фестивалей. Особо хотел бы выделить серию международных переводно-поэтических антологий под общим названием «Mosty»

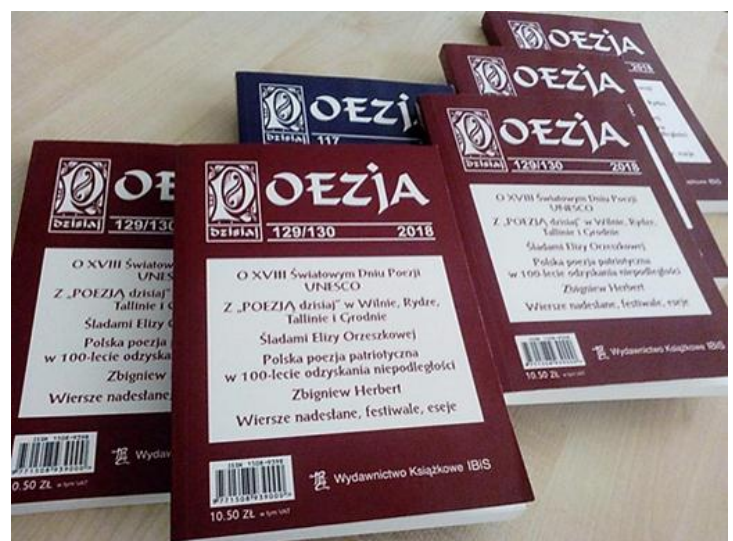


Май 2018 года. Журнал «Poezja Dzisiaj» впервые в Гродно

лина и Мюнхена, научные библиотеки университетов Гарварда, Стэнфорда и Торонто, а также библиотека Конгресса США (Вашингтон). Журнал «Poezja Dzisiaj» выписывает более десятка учреждений образования и культуры Республики Польша. Встретились с ним и гродненцы. В мае 2018 года Александр Навроцкий и Барбара Юрковска представили журнал студентам специальности «польская филология» ГрГУ имени Янки Купалы и Гродненской областной научной библиотеке им. Е.Ф.Карского.

Итак, появятся ли произведения гродненских авторов на страницах польского журнала? Думаю, это вопрос времени. На сегодняшний день мы, литераторы Принёманья, в польско-белорусской литературной среде сумели о себе заявить во весь голос. Осталось, чтобы голос наш был услышан не только создателями, но, самое главное – читателями журнала. [На его страницах](#) был опубликован репортаж о пребывании в Гродно пана Александра и пани Барбары с презентацией антологии «Mosty. Варшава-Гродно» и других проектов издательства «IBiS». Самых тёплых и искренних слов признательности в процессе установления и укрепления наших контактов заслуживает роль посла Республики Беларусь в Республике Польша, поэта Александра Аверьянова.

Согласно велению времени литературное творчество становится не просто сферой деятельности человека. Это нечто гораздо большее. Не тиражами и наградами измеряются сегодня достижения творца. Нет, не славой оплачиваются сегодня наши усилия. Литература играет в современном мире роль поводыря, навигатора в скупом на ориентиры царстве глобальных ценностных сдвигов. Сегодня всё труднее представить себе эстетическую идею лишённой функции связующего звена, символического моста для общностей родственных душ по разные стороны госграниц. Играя по правилам современности, возможно, сами того не подозревая, мы вместе стоим на пороге этого чудесного перерождения. Не менее, чем друзья; но уже больше, чем просто коллеги, соседи, единомышленники, мы связаны



(«Мосты»); главная идея проекта – в объединении авторов из разных стран вокруг сразу двух направлений деятельности – поэзии и поэтического перевода. Чтобы объединить под одной обложкой творчество 10 гродненских и 10 польских поэтов, в 2017 году серия «Mosty» пришла в Гродно. А вместе с ней пришёл и журнал «Poezja Dzisiaj». Среди официальных подписчиков издания значатся публичные библиотеки Лондона и Нью-Йорка, Бер-

любовью к прекрасному, к традициям искусства без границ. А что может быть прочнее и долговечнее? Мы связаны любовью к дружбе. Что может быть прекраснее любви и дружбы? От лица всех нас – тех, кого покорила, подчинила своей власти магия художественного слова, я поздравляю создателей польского литературного журнала «Poezja Dzisiaj» («Поэзия сегодня») с его двадцатилетием. От всего сердца желаю этим симпатичным, талантливым людям – Александру Навроцкому и Барбаре Юрковской, а также всем, кто принимает участие в создании журнала – здоровья, счастья и безоблачной судьбы вашему детищу. Превосходя себя в своей человеческой сути, оставайтесь собой, оставайтесь верными себе и вашему делу. Ещё хочу пожелать всем нам новых интересных и приятных встреч; в печати или в жизни, в слове или в делах, двигаясь параллельными курсами, мы идём навстречу друг другу. И каждая наша встреча – в радость.

*Дмитрий РАДИОНЧИК*

\*\*\*

*Сердечно поздравляем редакцию журнала «Poezja Dzisiaj» («Поэзия сегодня»), лично главного редактора Александра Навроцкого и редактора Барбару Юрковску с 20-летием издания. Дорогие друзья, ваш труд давно вышел за рамки литературного творчества и его популяризации. Страницы журнала «Poezja Dzisiaj» стали благодатной обителью для общения и единения творческих людей. Присылая вам свою поэзию из разных концов земного шара, её авторы устанавливают духовную связь с Родиной. История Польши, её культурное наследие на страницах журнала находят своё воплощение в творчестве множества талантливых современных авторов и представителей классической польской литературы. Эстетика, философия, связь времён и народов – всё это содержательно и органично вмещает в себя журнал «Poezja Dzisiaj», чтобы дарить своему читателю. А значит, эти двадцать лет поисков и свершений прошли не напрасно. Желаем всем, кто трудится над созданием журнала, кто помогает вам вершить эту благородную миссию, крепкого здоровья, благополучия и неиссякаемого запаса творческой энергии на долгие года.*

Коллектив  
Гродненского областного отделения  
Союза писателей Беларуси

Гродно-Варшава.  
Октябрь, 2018 г.

